

BW-SRO/N



BENTEL
SECURITY

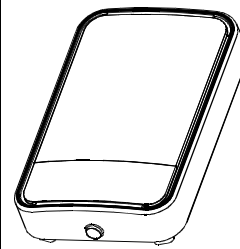
A Tyco International Company

Italiano

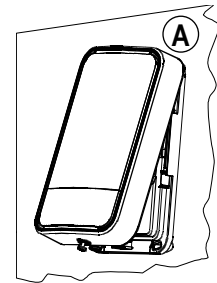
Sirena da esterno, via radio, bidirezionale, per centrali BW

Español

Sirena externa para paneles BW totalmente inalámbrica



Vista esterna BW-SRO/N
BW-SRO/N - Vista externa
Figura 1a



A. Parete A. Pared
Fig. 1b
Posizione di fissaggio
Posición de montaje

ITALIANO

1. INTRODUZIONE

La BW-SRO/N è una sirena da esterno via radio, progettata per l'installazione in situazioni in cui l'utilizzo di cavi è difficile o impossibile.

Caratteristiche

- **Attivazione della sirena e del lampeggiatore:** la sirena attiva il segnalatore acustico e il lampeggiatore quando riceve un segnale da un sistema di allarme compatibile (centrali BW).

Note: La sirena viene attivata per un "Tempo di Allarme" predefinito (fare riferimento al Manuale di istruzioni della centrale), in conformità alle norme locali o finché il sistema non viene disinserito, a seconda di quale condizione si verifica prima.

Il lampeggiatore funziona come descritto nel Manuale di installazione della centrale.

- **Allarme sabotaggio:** in caso di manomissione mentre il sistema è inserito, la sirena trasmette l'allarme alla centrale e successivamente il sistema di allarme stabilisce se la sirena debba essere o meno attivata. La sirena funzionerà in modo autonomo, se non riceve una conferma di ricezione dal sistema di allarme.
- **Avviso batteria scarica:** quando la tensione della batteria è bassa, viene inviato alla centrale un segnale di batteria in esaurimento. Dopo l'invio del segnale, la sirena sarà in grado di segnalare almeno 2 allarmi prima che diventi completamente inattiva.
- **Opzioni di alimentazione:** batteria non ricaricabile. Opzionale - due batterie non ricaricabili.
- **Tipi di suono:** intrusione (tra 1.400Hz e 3.200Hz), incendio, gas/CO e allagamento.
- **Ingresso/Uscita:** i toni del tempo di uscita vengono emessi quando l'utente ha inserito il sistema. I toni del tempo di ingresso vengono emessi quando è entrato nell'area protetta. (I toni di ingresso/uscita possono essere abilitati/disabilitati dal menu Installazione della centrale).
- **Segnalazioni con suoni acuti:** i suoni acuti (tono) possono essere usati per segnalare l'inserimento del sistema di allarme (1 suono) e il disinserimento (2 suoni) tramite un telecomando (questa funzione può essere abilitata dal menu Utente della centrale).
- **LED di attività della sirena:** un LED lampeggiante (opzionale, alla base del pannello anteriore della sirena) indica l'attività della sirena (può essere disabilitato dalla centrale)
- **Doppia protezione sabotaggio:** quando viene rimosso il coperchio della sirena o tolta la sirena dal muro, viene inviato un allarme sabotaggio al sistema d'allarme.

IMPORTANTE! La sirena BW-SRO/N deve essere installata esclusivamente sul muro in posizione verticale con la vite di chiusura rivolta verso il basso, come mostrato in Figura 1b. L'importanza del corretto posizionamento della BW-SRO/N serve a garantire l'impermeabilità della sirena.

- **Supervisione totale bidirezionale**

Questa sirena è un dispositivo con comunicazione bidirezionale totalmente supervisionata. È dotata di un ricevitore per ricevere i segnali di attivazione dal sistema di allarme e un trasmettitore per trasmettere periodicamente al sistema di allarme le informazioni sul suo stato.

Funzione di auto-test

Il controllo funzionale della sirena si effettua premendo il pulsante di auto-test; il suono a basso volume e i lampeggi indicano che la sirena è operativa.

2. INSTALLAZIONE

Fare riferimento alle figure 2 a pagina 7.

3. REGISTRAZIONE

Per la procedura di registrazione della sirena, fare riferimento al Manuale di installazione della centrale.

4. IMPOSTAZIONI DELLA SIRENA

Questo paragrafo descrive come configurare i parametri della sirena dalla centrale.

Per modificare le impostazioni della sirena

Per aggiungere un nuovo dispositivo via radio (sezione 4.5.2) o modificare un dispositivo (sezione 4.5.5), fare riferimento al Manuale di installazione della centrale ed eseguire la procedura indicata. Continuare poi come descritto qui di seguito per modificare le impostazioni della sirena.

OPZIONI DISP

1.



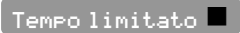













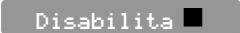
























FLASH Allarme

2.



Impostare se attivare o meno il lampeggiatore, e se attivarlo finché il sistema viene disinserito o per il periodo di tempo programmato (vedere la sezione "Configurazione della sirena" nel Manuale di installazione della centrale).

3.  Scegliere tra "Tempo limitato", "Disabilitato" e "Fino al Disinsins."
4.  
5.  
6.  
7.  Selezionare tra "Disabilita", "Disabil. su Parz." e "Abilita".
8.  
9.  
10.  
11.  Selezionare tra "Disabilita", "Solo Sirena", "Solo Flash" e "Sirena + Flash".
12.  
13.  
14.  
15.  Selezionare tra "Volume ALTO", "Volume BASSO" e "Volume MEDIO".
16.  
17.  
18.  
19.  Selezionare tra "Disabilita", e "Abilita".
20.  
21.  
22.  
23.  Scegliere tra "Disabilita" e "Abilita".
24.  
- 

All'uscita dal menu "PROG. INSTALL", il sistema di allarme visualizza il numero di dispositivi che occorre aggiornare, come segue: "AGGIOR DISP. NNN".

Per istruzioni dettagliate su come Aggiungere dispositivi, Cancellare dispositivi, Sostituire dispositivi e Definire i valori predefiniti, consultare il Manuale di installazione centrale.

5. PROVA DI POSIZIONAMENTO

Prima di effettuare la prova, rimuovere il coperchio della sirena quindi aprire il coperchio del vano batterie (vedere Fig. 2).

- Premere il pulsante di auto-test una volta e rilasciarlo; dovrebbero verificarsi le seguenti azioni in sequenza:
Il LED rosso, il LED verde e il lampeggiatore si accenderanno e poi si spegneranno mentre il segnalatore acustico suonerà per indicare che la sirena è operativa.
- Dopo 2 secondi il LED lampeggerà per 3 volte.

La tabla siguiente fornisce l'indicazione della potenza del segnale ricevuto.

Risposta LED	Ricezione
Il LED verde lampeggia	Forte
Il LED arancione lampeggia	Buona
Il LED rosso lampeggia	Scarsa
Nessun lampeggio	Nessuna comunicazione

IMPORTANTE! Deve essere garantita una ricezione affidabile. Non è quindi accettabile un segnale con potenza "scarsa". Se viene ricevuto un segnale di intensità "scarsa" dal dispositivo è necessario riposizionarlo e riprovare finché viene ricevuta una potenza di segnale "buona" o "forte".

Nota: Per istruzioni dettagliate sulla prova di posizionamento, fare riferimento al Manuale di installazione della centrale.

APPENDICE: SPECIFICHE

Banda di frequenza (MHz)	868
Modulazione	GFSK
Antenna	incorporata
Segnalatore acustico	piezoelettrico, Livello di pressione sonora @ 1m 109 db min., 1,4-3,2 kHz, frequenza sweep 7 Hz.
Alimentazione	Tipo C
Tipo di batterie	batterie al litio 3,6V/14,5Ah (EVE ER34615M/w200)
	Nota: Usare solo le batterie menzionate sopra.
	Nota: Il lampeggiatore lampeggia 5 volte e il LED rosso si accende in modo continuo durante la prima installazione della batteria.
Durata prevista della batteria	8 anni (con utilizzo normale)
Soglia batteria in esaurimento	2 V +300 mV pendenza negativa oppure 1,2 V
Lampeggiatore stroboscopico	Pulsato @ 1 sec.
Temperatura di funzionamento	da -33°C a 70°C, umidità 75% UR
Dimensioni (LxAxP)	95x186x63mm
Peso (batteria inclusa)	970g
Colore	Bianco (con lente ambra)

ESPAÑOL

1. INTRODUCCIÓN

BW-SRO/N es una sirena externa totalmente inalámbrica, diseñada para instalación en lugares en que el cableado es difícil o imposible de utilizar. La sirena es compatible con paneles de control de la serie BW.

Características

- **Activación de sirena y luz estroboscópica:** Cuando se recibe un mensaje de evento identificado del sistema de alarma del BW compatible, la sirena activa su generador de tono y las luces estroboscópicas.

Notas:

El generador de tono se activa para un "Tiempo de Sirena" predefinido (remítase a la Guía del Instalador de panel de control, conforme a los requisitos de las autoridades locales, o hasta que se desarme el sistema, lo que ocurra primero).

La luz estroboscópica funciona como se describe en la Guía del Instalador de la serie BW.

- **Señales de manipulación:** En caso de manipulación mientras el sistema está armado, la sirena transmite el mensaje al sistema de alarma y luego este último determina si se debe activar la sirena o no. La sirena funcionará independientemente si no recibe un mensaje de confirmación del sistema de alarma.
 - **Alerta por bajo voltaje de batería:** Cuando el voltaje de la batería es bajo, se envía un mensaje de alerta al sistema de alarma. Tras la entrega del mensaje de voltaje bajo, son posibles a lo menos 2 alarmas de sirena antes de que ésta quede totalmente inactiva.
 - **Opciones de Fuente de Energía:** Batería no recargable. Opcional - dos baterías no recargables.
 - **Tipos de sonido:** Robo (entre 1400 Hz y 3200 Hz), fuego, gas, gas/Co e inundación.
 - **Entrada / Salida:** El retardo de salida emite beeps una vez que el usuario ha armado el sistema. El retardo de entrada emite beeps una vez que el usuario ha entrado en la zona protegida. (Los beeps de entrada / salida se pueden activar / desactivar del menú de Instalador de panel de control)
 - **Indicación de pitidos:** Los pitidos (beeps) se pueden usar para indicar el armado (1 pitido) y desarmado (2 pitidos) (del sistema de alarma por un mando (los pitidos se pueden activar del Menú de Usuario de panel de control)).
 - **Color de la luz estroboscópica:** Se puede adquirir sirena con lente roja, azul, ámbar o transparente, conforme al color de luz estroboscópica deseado.
 - **LED de actividad de sirena:** Un LED de destellos (opcional, en la base del panel frontal de la sirena) indica la actividad de la sirena (se puede desactivar por el panel de control).
 - **Doble protección contra manipulación:** Cuando se quita el panel de control de la sirena o cuando ésta se retira de la pared, se envía una alarma de manipulación al sistema de alarma.
- ¡IMPORTANTE! La sirena BW-SRO/N se debe instalar en la pared en posición vertical con el tornillo apuntando exclusivamente al piso, como se puede observar en la Figura 1b. La posición correcta del BW-SRO/N es importante porque permite que la sirena funcione como dispositivo impermeable.
- **Supervisión total de 2 vías**

La sirena, totalmente supervisada, es un dispositivo de comunicación de 2 vías. Incluye un receptor de mensajes de eventos del sistema de alarma, y un transmisor de señales de estado periódicas al sistema de alarma.

Función de autoprueba

Al pulsar el interruptor de autoprueba, tiene lugar la revisión funcional de la sirena - sonidos de nivel bajo y luz de destellos indican que la sirena está en condiciones de servicio.

2. INSTALACIÓN

Consulte las figura 2 (la página 7)

3. MEMORIZACIÓN





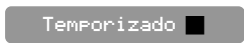































































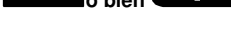
Remítase a la Guía del Instalador de panel de control para conocer el procedimiento de memorización de dispositivos.

4. AJUSTES DEL DISPOSITIVO BW-SRO/N

En esta sección se describe cómo configurar los parámetros de la sirena desde el panel de control.

Para modificar la configuración de la Sirena

Remítase a la Guía del Instalador de panel de control para llevar a cabo el procedimiento de Añadir un Dispositivo Inalámbrico (sección 4.5.2), ó Modificar un Dispositivo (sección 4.5.5). A continuación modifique la configuración del dispositivo.

1.    Aquí usted determina si activar o no la alarma estroboscópica, y si se activa, decidir si activarlo hasta que el sistema de alarma se desarme, o para el periodo programado de tiempo (ver la sección "Configuración de Sirena" en la Guía del Instalador de panel de control.
2.    Temporizado
3.   o bien  Seleccione entre "Temporizado", "Desactivado" y "Hasta Desarmado".
4.    Temporizado
5.    Desactivado
6.    Desactivado
7.   o bien  Seleccione entre "Desactivado", "Desactivado Parcial" y "Activado".
8.    Desactivado
9.    SQUAWK
10.    SQUAWK
11.   o bien  Seleccione entre "Desactivado", "Únicamente zumbador", "Únicamente luz estroboscópica" y "zumbador+luz estroboscópica".
12.    SQUAWK
13.    Volumen ALTO
14.    Volumen ALTO
15.   o bien  Seleccione entre "Volumen ALTO", "Volumen BAJO" y "Volumen MEDIO".
16.    Volumen ALTO
17.    Desactivado
18.    Desactivado
19.   o bien  Seleccione entre "Desactivado", y "Activado".
20.    Desactivado
21.    Desactivado
22.    Desactivado
23.   o bien  Seleccione entre "Desactivado", y "Activado".

Al salir del menú "MODO INSTALADOR", en el sistema de alarma aparece el número de dispositivos que se debe actualizar, de la siguiente manera: ACTUALIZA DISP NNN.

Vea la Guía del Instalador de panel de control para instrucciones detalladas sobre cómo Añadir, Borrar y Sustituir Dispositivos, y Definir Valores Predeterminados.

5. PRUEBA DE DIAGNÓSTICO LOCAL

Antes de la prueba, quite la tapa plástica y luego abra la tapa de la batería (ver Fig. 2).

- A. Pulse una vez el botón de autoprueba y suéltelo; se pondrá en marcha el siguiente procedimiento:
El LED rojo, el LED verde, y la luz estroboscópica se conectan y luego se desconectan y la sirena piezo emitirá sonidos para indicar que la sirena se encuentra ahora totalmente operacional.
- B. Después de 2 segundos, el LED parpadea 3 veces.

La siguiente tabla indica la intensidad de señal recibida.

Respuesta LED	Recepción
LED verde parpadea	Fuerte
LED naranja parpadea	Buena
LED rojo parpadea	Débil
Sin parpadeo	Sin comunicación

¡IMPORTANTE! Se debe asegurar una recepción fiable. Por consiguiente, no es aceptable una intensidad de señal "débil". Si usted recibe del dispositivo una señal "débil", reubíquelo y vuelva a probarlo hasta recibir una intensidad de señal "buena" o "fuerte".

Nota: Para instrucciones detalladas sobre pruebas de diagnóstico, remítase a la Guía del Instalador de panel de control.

ANEXO: ESPECIFICACIONES

Banda de frecuencia (MHz)	868
Modulación	GFSK
Antena	Antena incorporada
Tipo de sirena	Un Piezo 109 db min. Nivel de presión acústica @ 1m, 1.4-3.2 kHz, frecuencia de barrido: 7 Hz.
Tipo de batería	Batería de litio 3.6V/14.5A/H (EVE ER34615M/w200) Nota: La luz estroboscópica destella 5 veces y el LED rojo se ilumina continuamente durante la primera instalación de la batería. Nota: Utilice únicamente la batería antes indicada.
Ciclo de vida de la batería	8 años (de uso normal)
Luz estroboscópica	Pulsado a 1 seg.
Temperatura de funcionamiento	--33°C a 70°C, RH humedad 75%.
Dimensiones (LxAxP)	295x186x63mm
Peso (con batería)	970 g
Color	Blanco (con lente roja, azul, ámbar o transparente)

OMOLOGAZIONE / CUMPLIMIENTO CON LOS ESTÁNDARES



ICES-003: 04, EN300220, EN301489, EN60950
La BW-SRO/N es compatible con i requisiti RTTE - Direttiva 1999/5/EC e EN50131-1 Grado 2 Classe II.
Certificato dall'organismo olandese di certificazione e collaudo Telefication BV.

ICES-003: 04, EN300220, EN301489, EN60950
Il BW-SRO/N cumple con los requerimientos RTTE - Directiva 1999/5/EC y EN50131-1 Grado 2 Clase II.
Certificado por el organismo de pruebas y certificación holandés Telefication BV.

ATTENZIONE!

A fronte di cambi o modifiche all'apparecchiatura, non espressamente approvate da Bentel Security, l'utente potrebbe perdere il diritto ad utilizzare l'apparecchiatura.

ADVERTENCIA!

Los cambios o modificaciones a esta unidad no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento pueden anular la autorización del usuario para operar el equipo.



INFORMAZIONI SUL RICICLAGGIO

BENTEL SECURITY consiglia ai clienti di smaltire i dispositivi usati (centrali, rilevatori, sirene, accessori elettronici, ecc.) nel rispetto dell'ambiente. Metodi potenziali comprendono il riutilizzo di parti o di prodotti interi e il riciclaggio di prodotti, componenti e/o materiali.
Per maggiori informazioni visitare:
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

INFORMACION SOBRE RECICLADO

BENTEL SECURITY recomienda a los clientes que desechen el hardware antiguo (centrales, detectores, Sirenas y otros dispositivos) atendiendo a las normas de protección del ambiente. Métodos a seguir incluyen el volver a utilizar las partes o productos enteros y el reciclado de componentes y materiales.
Para obtener más información, visite la página
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

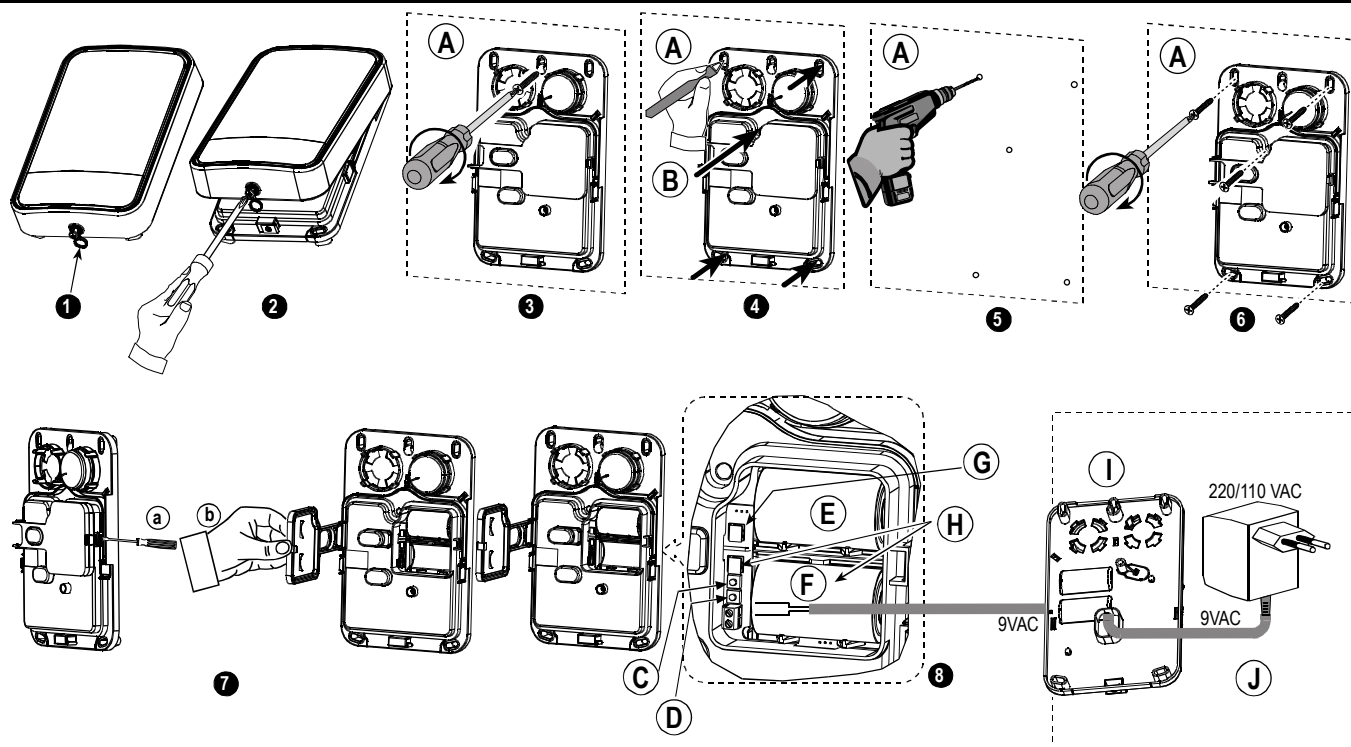
Direttiva rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (raee - WEEE)

Nell'Unione Europea, questa etichetta indica che questo prodotto NON deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere depositato in un impianto adeguato che sia in grado di eseguire operazioni di recupero e riciclaggio.
Per maggiori informazioni visitare:
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

Directiva sobre el deshecho de material eléctrico y electrónico (WEEE)

En la Unión Europea, esta etiqueta indica que la eliminación de este producto no se puede hacer junto con el deshecho doméstico. Se debe depositar en una instalación apropiada que facilite la recuperación y el reciclado.
Para obtener más información, visite la página
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

ILLUSTRAZIONI / ILUSTRACIONES



1. Togliere la copertura in plastica della vite di chiusura.
2. Rimuovere la vite di chiusura e togliere il coperchio.
3. Fase opzionale: fissare l'unità sulla superficie di montaggio con una vite per facilitare la fase successiva.
4. Segnare i punti di foratura.
5. Praticare 5 fori.
6. Fissare con 5 viti.
7. Sganciare il fermo (a) e aprire il vano batterie (b).
8. Collegare la batteria primaria, la batteria secondaria (se richiesto) e l'alimentazione a 9 VCA (opzionale) ai connettori dedicati e spostare i ponticelli opzionali come si desidera.

- A. Superficie di installazione
- B. Foro per l'antistrappo
- C. Pulsante auto-test
- D. Pulsante di registrazione
- E. Batteria primaria
- F. Batteria secondaria
- G. Connettore batteria primaria
- H. Batteria secondaria (opzionale) e relativo connettore
- I. Lato posteriore della sirena
- J. Quando si usa l'alimentazione esterna, impostare il ponticello Abilita (ON) / Disabilita (OFF) CA nella posizione Abilita (vedere fase 8).

AVVERTENZA: Per ottemperare ai requisiti di conformità per l'esposizione RF, la sirena deve essere posizionata ad una distanza di almeno 20 cm da chiunque durante il normale funzionamento. Le antenne usate per questo prodotto non devono essere collocate o messe in funzione in prossimità di qualsiasi altra antenna o trasmettitore.

ATTENZIONE! Rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto. Smaltire la batteria usata rispettando le istruzioni del produttore.

1. Quite el tornillo de la tapa plástica.
2. Con un destornillador, quite el tornillo y saque la tapa.
3. Paso opcional: Vuelva a colgar la unidad con un tornillo en una superficie de montaje para facilitar el paso siguiente: perforar y marcar.
4. Marque para perforar.
5. Perfore 5 agujeros.
6. Sujete con 5 tornillos.
7. Suelte el retén (A) y abra la tapa de la batería (B).
8. Conecte la batería / batería opcional y energía de 9 VCA a los conectores apropiados y ajuste los puentes opcionales como lo desee.

- A. Superficie de montaje.
- B. Para manipulación.
- C. Botón de autopruueba.
- D. Botón de memorización.
- E. Batería primaria.
- F. Batería secundaria.
- G. Conector de batería.
- H. Segunda batería opcional y su conector.
- I. Parte posterior de la sirena.
- J. Cuando se utiliza energía externa, ajuste el puente AC Activar (ON) / Desactivar (OFF) en posición Activar (ver el paso 8).

ADVERTENCIA: Para instalaciones conforme a las normas, la sirena debe colocarse a una distancia mínima de 20 cm. de las personas durante operación normal. Las antenas utilizadas para este producto no deben anexarse ni operar en conjunto con cualquier otra antena o transmisor.

¡Cuidado!

Riesgo de explosión si la batería se sustituye por un tipo incorrecto. Deseche las baterías usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

Figura 2 Installazione / Instalación



Via Gabbiano, 22
Zona Ind. S. Scolastica
64013 Corropoli (TE)
ITALY
Tel.: +39 0861 839060
Fax: +39 0861 839065
e-mail: infobentelsecurity@tycoint.com
http: www.bentelsecurity.com

ISTISBL4BW-SRO 0.0 231013 MW 7.0